



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 10 iulie 2018
(OR. en)

10290/18

Dosar interinstituțional:
2018/0242 (NLE)

FRONT 185
COWEB 96

ACTE LEGISLATIVE ȘI ALTE INSTRUMENTE

Subiect: Acord privind statutul dintre Uniunea Europeană și Republica Albania referitor la acțiunile desfășurate de Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă în Republica Albania

ACORD PRIVIND STATUTUL
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI REPUBLICA ALBANIA
REFERITOR LA ACȚIUNILE DESFĂȘURATE
DE AGENȚIA EUROPEANĂ PENTRU POLIȚIA DE FRONTIERĂ
ȘI GARDA DE COASTĂ ÎN REPUBLICA ALBANIA

UNIUNEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

REPUBLICA ALBANIA,

pe de altă parte,

denumite în continuare împreună „părțile”,

ÎNTRUCÂT pot apărea situații în care Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă, denumită în continuare „agenția”, în calitate sa de organism al Uniunii Europene, coordonează cooperarea operațională dintre statele membre ale Uniunii Europene și Republica Albania, inclusiv acțiuni operaționale pe teritoriul Republicii Albania,

ÎNTRUCÂT ar trebui instituit un cadru juridic sub forma unui acord privind statutul pentru situațiile în care membrii echipelor agenției pot avea competențe executive pe teritoriul Republicii Albania,

AVÂND ÎN VEDERE că toate acțiunile agenției de pe teritoriul Republicii Albania ar trebui să respecte pe deplin drepturile fundamentale și actele internaționale la care Republica Albania este parte,

AU DECIS SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL ACORD:

ARTICOLUL 1

Domeniul de aplicare

- (1) Prezentul acord se referă la toate aspectele care sunt necesare pentru desfășurarea de acțiuni de către agenție care pot avea loc pe teritoriul Republicii Albania și în care membrii echipelor agenției dispun de competențe executive.
- (2) Prezentul acord se aplică numai pe teritoriul Republicii Albania.
- (3) Statutul și delimitarea în temeiul dreptului internațional a teritoriilor respective ale statelor membre ale Uniunii Europene și Republicii Albania în cauză nu sunt afectate în niciun fel de prezentul acord sau de orice act elaborat în vederea punerii în aplicare a acordului de către părți sau în numele acestora, inclusiv stabilirea unor planuri operaționale sau participarea la operațiuni transfrontaliere.

ARTICOLUL 2

Definiții

În sensul prezentului acord, se aplică următoarele definiții:

1. „acțiune” înseamnă o operațiune comună, o intervenție rapidă la frontieră sau o operațiune de returnare;

2. „operațiune comună” înseamnă o acțiune care vizează abordarea aspectelor legate de imigrația ilegală sau de infracționalitatea transfrontalieră sau menită să ofere o asistență tehnică și operațională sporită la frontierele Republicii Albania învecinate cu un stat membru și care se desfășoară pe teritoriul Republicii Albania;
3. „intervenție rapidă la frontieră” înseamnă o acțiune care are drept scop să răspundă rapid unei situații caracterizate prin provocări specifice și disproporționate la frontierele Republicii Albania învecinate cu un stat membru și care se desfășoară pe teritoriul Republicii Albania pentru o perioadă limitată;
4. „operațiune de returnare” înseamnă o operațiune coordonată de agenție, pentru care unul sau mai multe state membre furnizează întăriri tehnice și operative și prin care persoanele returnate dintr-unul sau mai multe state membre sunt returnate fie forțat, fie în mod voluntar în Republica Albania;
5. „control la frontieră” înseamnă controlul asupra persoanelor efectuat la frontieră, ca răspuns exclusiv la intenția de a trece o frontieră sau la trecerea unei frontiere, indiferent de orice alte considerente, constând în verificări la punctele de trecere a frontierei și în supravegherea frontierelor între punctele de trecere a frontierei;
6. „membru al echipei” înseamnă fie un membru al personalului agenției, fie un membru al unei echipe formate din polițiști de frontieră și alte categorii relevante de personal din statele membre participante, inclusiv polițiști de frontieră și alte categorii relevante de personal care sunt detașate de statele membre pe lângă agenție pentru a fi trimise în cadrul unei acțiuni;

7. „stat membru” înseamnă un stat membru al Uniunii Europene;
8. „stat membru de origine” înseamnă statul membru în care un membru al echipei este polițist de frontieră sau membru al unei alte categorii relevante de personal;
9. „date cu caracter personal” înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă; o persoană identificabilă este o persoană fizică ce poate fi identificată, în mod direct sau indirect, în special prin referire la un element de identificare, cum ar fi un nume, un număr de identificare, date de localizare ori un identificator online, sau la unul sau mai multe elemente specifice identității fizice, fiziologice, genetice, mentale, economice, culturale sau sociale ale respectivei persoane fizice;
10. „stat membru participant” înseamnă un stat membru care participă la acțiune în Republica Albania prin punerea la dispoziție de echipamente tehnice, de polițiști de frontieră și de alte categorii relevante de personal trimise ca parte a echipei;
11. „agenție” înseamnă Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă instituită prin Regulamentul (UE) 2016/1624 al Parlamentului European și al Consiliului¹;

¹ Regulamentul (UE) 2016/1624 al Parlamentului European și al Consiliului privind poliția de frontieră și garda de coastă la nivel european și de modificare a Regulamentului (UE) 2016/399 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 863/2007 al Parlamentului European și al Consiliului, a Regulamentului (CE) nr. 2007/2004 al Consiliului și a Deciziei 2005/267/CE a Consiliului (OJ UE L 251, 16.9.2016, p. 1).

12. „competențe executive ale membrilor echipei” înseamnă competențele necesare pentru îndeplinirea sarcinilor aferente controlului la frontieră și operațiunilor de returnare, care sunt efectuate pe teritoriul Republicii Albania în timpul acțiunii comune incluse în planul operațional;
13. „forța majoră” include orice act de război (declarat sau nu), invazie, conflict armat sau acțiune a unui inamic extern, blocadă, revoltă, act de terorism sau exercitare a unei puteri militare, cutremur, inundație, incendiu, furtună sau catastrofă naturală și, ori de câte ori au loc, orice eveniment sau circumstanță similară, fără a se limita doar la acestea.

ARTICOLUL 3

Planul operațional

- (1) Agenția și Republica Albania convin asupra unui plan operațional pentru fiecare operațiune comună sau intervenție rapidă la frontieră, cu acordul statului membru sau al statelor membre care se învecinează cu zona operațională.
- (2) Planul operațional stabilește în detaliu aspectele organizatorice și procedurale ale operațiunii comune sau ale intervenției rapide la frontieră, inclusiv o descriere și o evaluare a situației, scopul operațiunii și obiectivele operaționale, conceptul operațional, tipul de echipamente tehnice care urmează să fie trimise, planul de punere în aplicare, cooperarea cu alte țări terțe, alte agenții și organisme ale Uniunii Europene și organizații internaționale, dispozițiile referitoare la drepturile fundamentale, inclusiv protecția datelor cu caracter personal, coordonarea, comanda, controlul, structura de comunicare și de raportare, modalitățile de organizare și logistica, evaluarea și aspectele financiare ale operațiunii comune sau ale intervenției rapide la frontieră.

(3) Evaluarea operațiunii comune sau a intervenției rapide la frontieră este efectuată în comun de Republica Albania și de agenție.

ARTICOLUL 4

Sarcinile și competențele membrilor echipei

- (1) Membrii echipei dispun de autoritatea de a îndeplini sarcinile și de a exercita competențele executive necesare pentru controlul la frontiere și operațiunile de returnare.
- (2) Membrii echipei respectă legile și reglementările Republicii Albania.
- (3) Membrii echipei pot îndeplini sarcini și exercita competențe pe teritoriul Republicii Albania numai dacă primesc instrucțiuni de la polițiștii de frontieră sau de la alte categorii relevante de personal din Republica Albania și, ca regulă generală, în prezența acestora. Dacă este cazul, Republica Albania adresează instrucțiuni echipei, în conformitate cu planul operațional. Republica Albania poate autoriza în mod excepțional membrii echipei să acționeze în numele său.

Agenția, prin intermediul ofițerului său coordonator, poate comunica Republicii Albania punctul său de vedere asupra instrucțiunilor adresate echipei. În acest caz, Republica Albania ține seama de punctul de vedere exprimat și se conformează acestuia, în măsura posibilului.

În cazul în care instrucțiunile adresate echipei nu respectă planul operațional, ofițerul coordonator îl informează imediat pe directorul executiv al agenției (denumit în continuare „directorul executiv”). Directorul executiv poate lua măsurile care se impun, inclusiv suspendarea sau încetarea acțiunii.

(4) În cursul executării sarcinilor și al exercitării competențelor lor, membrii echipei își poartă propriile uniforme. De asemenea, membrii echipei poartă pe uniformă un element vizibil de identificare personală și o banderolă albastră cu însemnele Uniunii Europene și ale agenției. Pentru a se legitima în fața autorităților naționale din Republica Albania, membrii echipei au în permanență asupra lor documentul de acreditare menționat la articolul 7.

(5) În cursul executării sarcinilor și al exercitării competențelor lor, membrii echipei pot purta arme de serviciu, muniție și echipamente, astfel cum sunt autorizați în conformitate cu dreptul intern al statului membru de origine. Înainte de trimiterea membrilor echipei, Republica Albania informează agenția cu privire la armele de serviciu, muniția și echipamentele permise, precum și cu privire la cadrul juridic relevant și condițiile de utilizare a acestora.

(6) În cursul executării sarcinilor și al exercitării competențelor lor, membrii echipei sunt autorizați să folosească forța, inclusiv armele de serviciu, muniția și echipamentele, cu acordul statului membru de origine și al Republicii Albania, în prezența polițiștilor de frontieră sau a altor categorii relevante de personal din Republica Albania, în conformitate cu dreptul intern al Republicii Albania. Republica Albania îi poate autoriza pe membrii echipei să folosească forța în absența polițiștilor de frontieră sau a altor categorii relevante de personal din Republica Albania. Autoritatea de acordare a consimțământului statului membru de origine va fi stabilită în planul operațional.

(7) Republica Albania îi poate autoriza pe membrii echipei să consulte bazele sale de date naționale, în cazul în care acest lucru este necesar pentru îndeplinirea obiectivelor operaționale specificate în planul operațional, precum și pentru operațiunile de returnare. Membrii echipei consultă doar datele care sunt necesare în vederea îndeplinirii sarcinilor și a exercitării competențelor lor, astfel cum se precizează în planul operațional sau, după caz, pentru operațiunile de returnare. Înainte de trimiterea membrilor echipei, Republica Albania informează agenția cu privire la bazele de date naționale care pot fi consultate. Consultarea respectivă se efectuează în conformitate cu legislația națională în materie de protecție a datelor din Republica Albania.

ARTICOLUL 5

Suspendarea și încetarea acțiunii

(1) Directorul executiv poate, după ce informează în scris Republica Albania, să suspende sau să înceteze acțiunea în cazul în care Republica Albania nu respectă dispozițiile prezentului acord sau ale planului operațional. Directorul executiv notifică Republicii Albania motivele acestei decizii.

(2) Republica Albania poate, după informarea în scris a agenției, să suspende sau să înceteze acțiunea în cazul în care dispozițiile prezentului acord sau ale planului operațional nu sunt respectate de către agenție sau de către oricare dintre statele membre participante. Republica Albania notifică agenției motivele acestei decizii.

(3) În special, directorul executiv sau Republica Albania pot suspenda sau înceta acțiunea în cazurile în care sunt încălcate drepturile fundamentale, principiul nereturnării sau normele privind protecția datelor.

(4) Încetarea acțiunii nu aduce atingere drepturilor sau obligațiilor care rezultă din aplicarea prezentului acord sau a planului operațional înainte de încetarea în cauză.

ARTICOLUL 6

Privilegiile și imunitățile membrilor echipei

(1) Documentele, corespondența și activele membrilor echipei sunt inviolabile, cu excepția măsurilor de executare care sunt permise în temeiul alineatului (7).

(2) Membrii echipei beneficiază de imunitatea de jurisdicție penală a Republicii Albania pentru faptele săvârșite în exercitarea funcțiilor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional.

În cazul prezumției săvârșirii unei infracțiuni de către un membru al echipei, directorul executiv și autoritatea competentă a statului membru de origine sunt informate imediat. Înainte de inițierea procedurii în fața instanței, directorul executiv, după analizarea cu atenție a tuturor declarațiilor făcute de autoritatea competentă a statului membru de origine și de autoritățile competente ale Republicii Albania, atestă în fața instanței dacă fapta respectivă a fost sau nu săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale ale membrului în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional. Până la momentul atestării de către directorul executiv, agenția și statul membru de origine se abțin de la orice măsură susceptibilă să pună în pericol posibila urmărire penală ulterioară a membrului echipei de către autoritățile competente ale Republicii Albania.

În cazul în care fapta respectivă a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura nu se inițiază. În cazul în care fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura poate continua. Atestarea oferită de către directorul executiv are caracter obligatoriu pentru jurisdicția Republicii Albania. Privilegiile acordate membrilor echipei și imunitatea de jurisdicție penală a Republicii Albania nu le conferă acestora imunitate în raport cu jurisdicția statului membru de origine.

(3) Membrii echipei beneficiază de imunitatea de jurisdicție civilă și administrativă a Republicii Albania pentru toate faptele săvârșite în exercitarea funcțiilor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional. În cazul inițierii unei proceduri civile împotriva membrilor echipei în fața oricărei instanțe judecătorești ale Republicii Albania, directorul executiv și autoritatea competentă din statul membru de origine sunt informate imediat. Înainte de inițierea procedurii în fața instanței, directorul executiv, după analizarea cu atenție a tuturor declarațiilor făcute de autoritatea competentă a statului membru de origine și de autoritățile competente ale Republicii Albania, atestă în fața instanței dacă fapta respectivă a fost sau nu săvârșită de membrii echipei în exercitarea funcțiilor lor oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional.

În cazul în care fapta respectivă a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura nu se inițiază. În cazul în care fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale, procedura poate continua. Atestarea oferită de către directorul executiv are caracter obligatoriu pentru jurisdicția Republicii Albania. În cazul inițierii unei proceduri de către membri ai echipei, aceștia nu mai pot invoca imunitatea de jurisdicție în ceea ce privește orice cerere reconvențională direct legată de cererea principală.

(4) Imunitatea de jurisdicție penală, civilă și administrativă a Republicii Albania a membrilor echipei poate fi ridicată de statul membru de origine, după caz. Ridicarea imunității este întotdeauna expresă.

(5) Membrii echipei nu sunt obligați să depună mărturie.

(6) În cazul unor daune cauzate de un membru al echipei în exercitarea funcțiilor sale oficiale în decursul acțiunilor desfășurate în conformitate cu planul operațional, Republica Albania este responsabilă pentru eventualele daune.

În cazul în care daunele sunt cauzate în urma unei neglijențe grave sau a unei abateri săvârșite cu intenție sau în cazul în care fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale de către un membru al echipei dintr-un stat membru participant, Republica Albania poate solicita, prin intermediul directorului executiv, plata unei compensații de către respectivul stat membru participant.

În cazul în care daunele sunt cauzate în urma unei neglijențe grave sau a unei abateri săvârșite cu intenție sau în cazul în care fapta respectivă nu a fost săvârșită în exercitarea funcțiilor oficiale de către un membru al echipei care face parte din personalul agenției, Republica Albania poate solicita plata unei compensații de către agenție.

În cazul daunelor cauzate în Republica Albania din motive de forță majoră, nici Republica Albania, nici statul membru participant și nici agenția nu sunt responsabile.

(7) Nicio măsură de executare nu poate fi luată în privința membrilor echipei, cu excepția cazului în care împotriva lor este inițiată o procedură civilă ce nu are legătură cu funcțiile oficiale ale acestora.

Bunurile aflate în proprietatea membrilor echipei, care au fost atestate de către directorul executiv ca fiind necesare pentru exercitarea funcțiilor lor oficiale, nu pot face obiectul sechestrului ca urmare a unei hotărâri judecătorești. În cadrul procedurilor civile, membrii echipei nu pot fi supuși niciunei restrângeri a libertății personale sau al altor măsuri de constrângere.

(8) Imunitatea de jurisdicție penală a Republicii Albania a membrilor echipei nu le conferă acestora imunitate în raport cu jurisdicția statului membru de origine.

(9) În ceea ce privește prestarea de servicii pentru agenție, membrii echipei sunt scutiți de dispozițiile privind asigurările sociale care ar putea fi în vigoare în Republica Albania.

(10) Membrii echipei sunt scutiți de orice formă de impozitare în Republica Albania în ceea ce privește remunerația și alte drepturi bănești care le sunt plătite de către agenție sau de către statele membre de origine, precum și în ceea ce privește veniturile încasate în afara Republicii Albania.

(11) Republica Albania, în conformitate cu actele cu putere de lege și actele administrative, permite intrarea articolelor destinate uzului personal al membrilor echipei și scutirea de toate taxele vamale, impozitele și taxele conexe, altele decât cheltuielile de depozitare, de transport și pentru servicii similare, cu privire la articolele respective. Republica Albania permite, de asemenea, exportul acestui tip de articole.

(12) Bagajele personale ale membrilor echipei pot fi inspectate numai în cazurile în care există suspiciuni justificate că acestea conțin articole care nu sunt destinate uzului personal al membrilor echipei sau al căror import sau export este interzis prin lege sau care sunt supuse reglementărilor în materie de carantină din Republica Albania. Inspectarea bagajelor personale se efectuează numai în prezența membrului (membrilor) echipei în cauză sau a unui reprezentant autorizat al agenției.

ARTICOLUL 7

Documentul de acreditare

(1) Agenția, în cooperare cu Republica Albania, emite un document în limba oficială (limbile oficiale) a(ale) Republicii Albania și într-o limbă oficială a instituțiilor Uniunii Europene pentru fiecare membru al echipei, în scopul legitimării acestuia în fața autorităților naționale ale Republicii Albania și ca dovadă a drepturilor titularului de a executa sarcinile și de a exercita competențele menționate la articolul 4 din prezentul acord și în planul operațional. Documentul de acreditare include următoarele date privind membrul echipei: numele și cetățenia; gradul sau denumirea postului; o fotografie recentă în format digital și sarcinile pe care este autorizat să le execute în timpul desfășurării operațiunilor.

- (2) Documentul de acreditare, însoțit de un document de călătorie valabil, garantează intrarea membrului echipei în Republica Albania, fără a mai fi necesară o viză sau o autorizație prealabilă.
- (3) Documentul de acreditare se înapoiază agenției la încheierea acțiunii. Autoritățile albaneze competente sunt informate în acest sens.

ARTICOLUL 8

Drepturile fundamentale

- (1) Membrii echipei au obligația ca, în executarea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor, să respecte pe deplin drepturile și libertățile fundamentale, inclusiv în ceea ce privește accesul la procedurile de azil, demnitatea umană și interzicerea torturii și a tratamentelor inumane sau degradante, dreptul la libertate, principiul nereturnării și interzicerea expulzărilor colective, drepturile copilului și dreptul la respectarea vieții private și de familie. În executarea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor, membrii echipei nu fac nicio discriminare arbitrară bazată pe orice motive, inclusiv sex, rasă sau origine etnică, religie sau convingeri, handicap, vârstă, orientare sexuală sau identitate de gen. Orice măsură care aduce atingere drepturilor și libertăților fundamentale și care este adoptată în îndeplinirea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor este proporțională cu obiectivele urmărite prin măsurile respective și respectă esența acestor drepturi și libertăți fundamentale.

(2) Fiecare parte instituie un mecanism de soluționare a plângerilor aplicabil în cazul unor presupuse încălcări ale drepturilor fundamentale comise de personalul său în exercitarea funcțiilor sale oficiale în cursul unei operațiuni comune, al unei intervenții rapide la frontieră sau al operațiunilor de returnare efectuate în temeiul prezentului acord.

ARTICOLUL 9

Prelucrarea datelor cu caracter personal

(1) Prelucrarea datelor cu caracter personal de către membrii echipei are loc numai atunci când acest lucru este necesar pentru îndeplinirea sarcinilor și în exercitarea competențelor lor în vederea punerii în aplicare a prezentului acord de către Republica Albania, de către agenție sau de către statele membre participante.

(2) Prelucrarea datelor cu caracter personal de către Republica Albania face obiectul legislației sale naționale.

(3) Prelucrarea datelor cu caracter personal în scopuri administrative de către agenție și de către statul (statele) membru (membre) participant(e), inclusiv în cazul transferului de date cu caracter personal către Republica Albania, face obiectul Regulamentului (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date¹, Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul general privind protecția datelor)², Directiva (UE) 2016/680 a Parlamentului European și a Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice referitor la prelucrarea datelor cu caracter personal de către autoritățile competente în scopul prevenirii, depistării, investigării sau urmăririi penale a infracțiunilor sau al executării pedepselor și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Deciziei-cadru 2008/977/JAI a Consiliului³, precum și al măsurilor adoptate de agenție pentru aplicarea Regulamentului (CE) nr. 45/2001, astfel cum se menționează la articolul 45 alineatul (2) din Regulamentul (UE) 2016/1624.

(4) În cazul în care prelucrarea implică transferul de date cu caracter personal, statele membre și agenția indică, în termeni generali sau specifici, la momentul transferării datelor cu caracter personal către Republica Albania, eventualele restricții privind accesul la acestea sau utilizarea acestora, inclusiv în ceea ce privește transferul, ștergerea sau distrugerea. Dacă necesitatea unor astfel de restricții apare după transferul datelor cu caracter personal, statele membre și agenția informează Republica Albania în mod corespunzător.

(5) Datele cu caracter personal colectate în scopuri administrative în cursul acțiunii pot fi prelucrate de agenție, de statele membre participante și de Republica Albania, în conformitate cu legislația aplicabilă în materie de protecție a datelor.

¹ JO UE L 8, 12.1.2001, p.1.

² JO UE L 119, 4.5.2016, p. 1.

³ JO UE L 119, 4.5.2016, p. 89.

(6) La sfârșitul fiecărei acțiuni, agenția, statele membre participante și Republica Albania întocmesc un raport comun privind aplicarea alineatelor (1) - (5) din prezentul articol. Acest raport se transmite ofițerului pentru drepturile fundamentale și responsabilului cu protecția datelor din cadrul agenției. Aceștia raportează directorului executiv.

ARTICOLUL 10

Autoritățile competente pentru punerea în aplicare a acordului

- (1) Autoritatea competentă pentru punerea în aplicare a prezentului acord în Republica Albania este Ministerul de Interne.
- (2) Autoritatea competentă a Uniunii Europene pentru punerea în aplicare a prezentului acord este agenția.

ARTICOLUL 11

Soluționarea litigiilor

- (1) Toate chestiunile care survin în legătură cu aplicarea prezentului acord sunt examinate în comun de reprezentanții autorității competente a Republicii Albania și de cei ai agenției, care consultă statul membru sau statele membre care se învecinează cu Republica Albania.

(2) În lipsa unei soluționări prealabile, litigiile privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord se soluționează exclusiv prin negociere între Republica Albania și Comisia Europeană care consultă orice stat membru care se învecinează cu Republica Albania.

ARTICOLUL 12

Intrarea în vigoare, durata și denunțarea

(1) Prezentul acord este supus ratificării, acceptării și aprobării de către părți în conformitate cu propriile proceduri interne și părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest sens.

(2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează lunii în care fost efectuată ultima notificare menționată la alineatul (1).

(3) Prezentul acord este încheiat pe o perioadă nelimitată. Prezentul acord poate fi denunțat sau suspendat prin acordul scris al părților sau în mod unilateral de către una dintre părți. În acest din urmă caz, partea care intenționează să denunțe sau să suspende acordul notifică în scris celeilalte părți intenția sa. Denunțarea sau suspendarea produce efecte din prima zi a celei de a doua luni care urmează lunii în care a fost efectuată notificarea sau a fost încheiat acordul scris al părților.

(4) Notificările efectuate în conformitate cu prezentul articol se transmit, în cazul Uniunii Europene, Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene, iar în cazul Republicii Albania, Ministerului responsabil cu afacerile externe al Republicii Albania.

Întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și albaneză, fiecare text fiind în egală măsură autentic.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Albania